

Издано
в СССР

В огне испытаний

Юн Се Дюн. Испытание. Перевод с корейского Д. Усатова. Москва, «Молодая гвардия», 1960. 287 стр.

До недавнего времени литературная критика Корейской Народно-Демократической Республики много писала о недостаточном внимании корейских писателей-романистов к сегодняшнему творческому труду рабочих и крестьян. Роман «Испытание» в известной мере восполняет этот пробел. Книга Юн Се Дюна — одно из наиболее значительных произведений в послевоенной литературе о жизни и борьбе рабочего класса современной Кореи.

Действие романа разворачивается в первые годы после заключения перемирия в Корее в 1953 году. Отгремели залпы войны, оставившей повсюду свои горькие меты. Жизнь постепенно возвращается в разрушенные города и села. Но в землянках на склонах сопок еще ютятся беженцы, еще непривычен свет фонарей, недавно поставленных на улицах города.

В гигантскую грудку искаженного металла и битого кирпича превращен мощный металлургический комбинат. Восстановить мартен, наладить в кратчайший срок производство стали — такая задача, стоящая перед коллективом завода. Забы-

тая о голоде и холоде, сутками не уходят герои романа со строительства. Но не эти трудности составляют их главное испытание. В борьбе с консерватизмом, косностью, феодальными пережитками в сознании людей — проклятым наследием колониального прошлого — мужают герои Юн Се Дюна.

В центре романа образ молодого инженера Рим Тхэ Уна, человека инициативного, мечтающего о революции в отечественной металлургии. Рим Тхэ Ун недавно окончил вуз в Советском Союзе, но ему еще не хватает практического опыта работы на производстве. Чувствуя это, кадровые сталевары, а порой и руководство завода, отмахиваются от его новаторских предложений как от прожектерских. Многие приходится пережить герою в борьбе за осуществление своих проектов: неудачи в работе, вызванные собственными ошибками, откровенно пренебрежительное отношение подчиненных, холодную отчужденность рабочих, подозрительно относящихся к внедрению новой технологии и новых норм производства.

Больше всего неприятно-



стей и волнений Рим Тхэ Уну доставляет Ким Дэ Чун, инженер, своим происхождением и воспитанием связанный с господствовавшими классами колониальной Кореи. Разногласия этих двух людей, составляющие узловой конфликт романа, в конечном счете перерастают в столкновение двух мировоззрений, буржуазного и социалистического. Ким Дэ Чун привык к исключительности своего положения корейца, которому удалось получить высшее образование еще в период японской оккупации. Молодой талантливый специалист ненавистен ему прежде всего как опасный соперник, а творческое горе-

ние Рим Тхэ Уна ему, человеку, глубоко равнодушно к происходящим в стране переменам, непонятно. Ким Дэ Чун искусственно подогревает атмосферу недоверия к Рим Тхэ Уну и, чтобы окончательно опорочить его, идет на прямую диверсию: губит две плавки, которые тот ведет. Разоблаченный заведующей лабораторией Юн Сон Дю и рабочими завода, Ким Дэ Чун несет заслуженную кару.

В разрешении конфликта между двумя инженерами участвует много людей, кипит страсти, сталкиваются разные побуждения и интересы, идет борьба, в которой раскрываются характеры героев.

Юн Се Дюну удалось создать полнокровные образы людей новой Кореи. Не вызывает сомнений реалистическая верность характера главного положительного героя — Рим Тхэ Уна. Это правдивый портрет нашего современника, воплотившего черты своего поколения и социального круга. Как-то по-особому человечески тепло нарисован сталевар Ким Ю Сан, человек трудной жизни, работавший на заводе еще при японцах и за богатырскую силу получивший прозвище Вол. Если до освобождения Кореи Ким Ю Сан старался держать знания и опыт в секрете, то теперь, когда хозяевами завода стали рабочие, он считает долгом научить молодежь своему мастерству. Сила и жизненность нового строя, говорит писатель, в таких людях, как Ким Ю Сан и его ученик Ю Гап Сок — на наш взгляд, самый жизненный образ романа. Этот добродушный паренек с нежным, девичьим овалом лица появляется на самых трудных участках работы. Он с риском для жизни берет на себя обезвредить неразорвавшуюся бомбу, в лютой мороз отправляется раскапывать развалины кузнечного цеха, чтобы добыть нужные детали.

Роман полон веры в добрую природу человека, в его духовную красоту. С этой

точки зрения интересен образ рабочего Со Ман Дока. В прошлом он был неплохим сталеваром. Во время войны стал инвалидом — потерял руку. Некоторое время находился на территории, оккупированной врагом. Теперь Со Ман Док вернулся на завод, но не может работать так же хорошо, как прежде. Ему кажется, что руководство завода считает его «человеком с изъяном». Со временем чувство обиды перерастает в брюзгливое недовольство всем окружающим. Но стоит только врагу попробовать воспользоваться его настроением, и Со Ман Док дает решительный отпор... «Я простой корейский рабочий, человек необразованный, — говорит он Ким Дэ Чуну, пытающемуся уговорить его испортить плавку. — Вы хотите толкнуть меня на худое дело... это вам не удастся».

Другие характеры разработаны с меньшим проникновением в мир их чувств. А образ Ким Дэ Чуна, на наш взгляд, весьма близок к литературному штампу. Ким Дэ Чун существует в романе лишь как антипод положительного героя. Желая подчеркнуть достоинства Рим Тхэ Уна, автор наделил Ким Дэ Чуна самыми разнообразными пороками: он эгоист и лжец, циник и пьяница, карьерист и трус. Не вполне логичным

оказался и образ героини романа — Сон Дю. В начале книги Сон Дю — аспирантка Политехнического института, милая, обаятельная девушка. Сон Дю любит Рим Тхэ Уна. Ей неприятен ухаживающий за нею Ким Дэ Чун, но, сама не зная как, она становится его невестой. «Как угловатое маленькое суденышко, несло ее по течению». Это «течение» приносит героиню на завод, где работают Рим Тхэ Ун и Ким Дэ Чун. И тут автор поручает ей разоблачать вредителей, делать то, мимо чего прошел большой коллестив.

Много неоправданного и в изображении жизни коллестива Политехнического института. Слухи и сплетни, злопыхательство и клевета — эти характерные для обывательского быта черты заслонили здесь общественное мнение.

Повествованию, особенно в первой его части, не хватает динамичности.

И все же, несмотря на отмеченные недостатки, книга производит хорошее впечатление. Роман Юн Се Дюна «Испытание» справедливо получил высокую оценку литературной критики в Корейской Народно-Демократической Республике и пользуется заслуженным успехом у читателей.

В. Иванова

Первая заповедь

Ганс Вернер Рихтер. Не убий. Роман. Перевод с немецкого И. Каринцевой и В. Станевич. Послесловие Л. Черной. Редактор В. Девекин. Москва, Издательство иностранной литературы, 1960. 364 стр.

В этом романе нет героев. По крайней мере ни один из его персонажей не вызывает чувства восхищения, благодарности, преданности. Иногда — гнев.

Чаще — презрение. Еще чаще — жалость. У автора. И у читателей, особенно у тех читателей, которые в военные годы были по другую сторону фронта.